

**L'ENSEIGNEMENT DE LA TERMINOLOGIE SPÉCIALISÉE (TOURISME)  
DANS LA FORMATION DES TRADUCTEURS**

**Ludmila ZBANȚ**

*Université d'État de Moldova*

**TEACHING SPECIAL TERMINOLOGY (TOURISM) TO TRANSLATOR TRAINEES**

Teaching terminology often requires being in a specific social and cultural environment. Even if tourism is an international activity, its terminology has sociocultural subtleties and requires additional skill to be translated correctly. The article analyses a number of international terms and their interference with local realities, which gives them special functions. Thus we give added value to the social character of the terms in question.

**Keywords:** *socioterminology, tourism, culture, synchronic/diachronic aspect, translator training.*

**PREDAREA TERMINOLOGIEI SPECIALIZATE (TURISMUL) ÎN FORMAREA TRADUCĂTORILOR**

Predarea terminologiei necesită deseori încadrarea acestui proces într-un spațiu social și cultural concret. Chiar dacă activitatea în domeniul turismului se caracterizează printr-o dimensiune internațională, terminologia vehiculată în cadrul specializat respectiv are un caracter sociocultural și necesită competențe sporite din partea traducătorilor în vederea asigurării unei calități a traducerilor. Articolul propune analiza unor termeni de circulație internațională și a interferențelor acestora cu realitatea locală, care le atribuie o funcționare specială. Astfel, este pus în valoare caracterul social al unui segment al terminologiei din domeniul turismului.

**Cuvinte-cheie:** *socioterminologie, turism, cultură, dimensiune sincronică/diacronică, formarea traducătorilor.*

*Prezentat la 31.10.2014*

*Publicat: decembrie 2014*